

MENDELSSOHN

MUSIK
ZU ATHALIA
VON RACINE

FÜR CHOR UND ORCHESTER
OPUS 74

KLAVIERAUSZUG

C. F. P E T E R S · L E I P Z I G

INDEX.

	Pag.
Ouvertüre.....	2
N^o 1. Chor. Herr, durch die ganze Welt ist deine Macht verkündet.....	10
<i>Tout l'univers est plein de sa magnificence.</i>	
" 2. Chor. O seht, welch' ein Stern uns erschienen.....	30
<i>Quel astre à nos yeux vient de luire.</i>	
" 3. Doppel-Chor. Lasst uns dem heil'gen Wort des Höchsten lauschen.....	53
<i>Que du Seigneur la voix se fasse entendre.</i>	
Melodram. Joad. Vernehmt mich, Himmel	56
<i>Cieux, écoutez ma voix.</i>	
" 4. Chor. Ist es Glück, ist es Leid	61
<i>O promesse! ô menace!</i>	
Kriegsmarsch der Priester (vor dem vierten Akt)	73
<i>Marche des Prêtres</i> (avant le 4 ^{ième} Acte)	
" 5. Chor. So geht, ihr Kinder Aarons	77
<i>Partez, partez, enfants d'Aaron.</i>	
" 6. Schluss-Chor. Ja, durch die ganze Welt ist seine Macht verkündet.....	87
<i>Tout l'univers est plein de sa magnificence.</i>	



ATHALIA.

Ouvertüre.

Mendelssohn, Opus 74.

Maestoso con moto.

Pianoforte.

Bläs. *f*

sf *p* *sf*

Fl. Kl. *mf* *sf*

sf

sf

sf

Kl. Fg. *p cresc.* *sf* *cresc.*

Fl.
 sf
 p
 Trp.
 cresc.
 f ritard.

Molto Allegro.

fp Str.
 pp
 Str.

Bläs.
 Str.
 cresc.
 Bläs.
 Str.

cresc.
 Bläs.
 Str.

sf
 sf
 fp

sf
 p

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando), followed by a *p* (piano) marking. The bass staff features a series of chords and rhythmic patterns.

The second system continues the musical piece. The treble staff includes a *cresc.* (crescendo) marking, followed by *f* (forte) and *fp* (fortissimo piano) markings. The bass staff maintains its rhythmic accompaniment.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The treble staff has *sf* and *p* markings. The bass staff continues with its characteristic chordal texture.

The fourth system features a *cresc.* marking in the treble staff, indicating a gradual increase in volume. The *sf* marking is also present. The bass staff continues with its accompaniment.

The fifth system includes a *p* marking in the treble staff, followed by a *cresc.* marking. The bass staff continues with its accompaniment.

The sixth system introduces a *ff v. Orch.* (fortissimo, violin and orchestra) marking, indicating a significant increase in volume and the entry of the orchestra. The *sf* marking is also present.

The seventh system continues with the *sf* dynamic marking. The treble staff shows more complex melodic lines, while the bass staff provides a steady accompaniment.

The eighth system concludes the page with the *sf* dynamic marking. The music ends with a final chord in the bass staff.

Str. *sf* *ff*

sf *sf* *sf* *sf* *ff*

V. Orch. *ff* Str. *ff* V. Orch.

F1. Kl. *p*

Ob. VI. *p*

cresc.

Kl. *sf* *p* *cresc.* *sf* Kl. VI.

sf *dimin.* *p*

Bläser

pp Str.

This system shows the beginning of the piece for the woodwind and string sections. The woodwind part features a melodic line with slurs and accents, while the strings provide a rhythmic accompaniment with a *pp* dynamic.

cresc.

This system contains the piano accompaniment, consisting of two staves. The music features a steady rhythmic pattern with a *cresc.* (crescendo) marking.

Str. Hbl.

ff *sf* *sf*

This system is for the string horn part. It begins with a *ff* dynamic and includes dynamic markings of *sf* throughout the system.

sf *cresc.* *ff*

This system continues the piano accompaniment, showing a *sf* dynamic in the upper staff, a *cresc.* marking, and a *ff* dynamic in the lower staff.

ff

This system continues the piano accompaniment, featuring a *ff* dynamic in the lower staff.

V. Orch.

ff *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

This system is for the violin orchestra part. It starts with a *ff* dynamic and includes several *sf* markings.

Hbl. Br.

ff *sf* *sf*

This system is for the horn part. It begins with a *ff* dynamic and includes *sf* markings.

sempre ff

Hbl. Bl. Vc.

sf *sf* *sf*

This system is for the horn, trumpet, and violin parts. It features a *sempre ff* marking and *sf* dynamics.

Pos. Vc. Kb. *ff* *sf* *sf* Bläs. *f* *sf*

Pos. Vc. Kb. *sf* *f* *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf* *sf* Kl. *p*

Ob. VI.

cresc. Fl. VI. *sf* *cresc.* *sf* Ob. VI.

Fl. VI. *sf* *f*

dim. *pp* Kl.

This musical score page contains eight systems of music. The first system features a piano part with dynamics *sf* and *pp*, and a string part with *p*. The second system has a piano part with *p* and *sf*, and a string part with *Str.* and *p*. The third system includes piano (*sf*) and woodwind (*Bläs.*) parts, with a string part (*Str.*) also marked *sf*. The fourth system shows piano (*sf*) and woodwind (*Bläs.*) parts, with a string part (*Str.*) marked *cresc.* and *p*. The fifth system features piano (*sf*) and woodwind (*Bläs.*) parts, with a string part (*Str.*) marked *cresc.* and *al*. The sixth system consists of piano parts marked *sf*. The seventh system also consists of piano parts marked *sf*. The eighth system features piano parts marked *ff* and woodwind parts (*Bläs.*) marked *ff*.

Maestoso come I^{ma}

The image displays a page of musical notation for piano and orchestra. It consists of eight systems of staves. The first system is labeled 'V. Orch.' and begins with a dynamic marking of *ff*. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The orchestra part is written in a single staff with a treble clef. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with frequent sixteenth-note patterns and slurs. The orchestra part provides harmonic support with chords and melodic lines. Dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo) are used throughout to indicate changes in volume. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

No 1.
Allegro maestoso vivace.

Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.

C H O R.

Herr, durch die gan-ze Welt ist dei-ne Macht ver -
 Tout l'u - ni-vers est plein de sa ma - gni - fi -

Herr, durch die gan-ze Welt ist dei-ne Macht ver -
 Tout l'u - ni-vers est plein de sa ma - gni - fi -

Pianoforte.

Allegro maestoso vivace.

f Trp. (auf dem Theater) *f* V. Orch. *sf*

kündet, Lob und Dank und An - be - tung sei e - wig dir ge - bracht! Eh' die Zeit noch ent -
 cen - ce; qu'on l'a - do - re, ce Dieu; qu'on l'in - vo - que à ja - mais: Son em - pire a des

kündet, Lob und Dank und An - be - tung sei e - wig dir ge - bracht!
 cen - ce; qu'on l'a - do - re, ce Dieu; qu'on l'in - vo - que à ja - mais:

A

stand, war schon dein Reich ge - grün-det. Wir prei - sen dei - nen Ruhm, lob - -
 temps pré - cé - dé - la nais - san - ce. Chan - tons, pu - bli - ons, pu - bli -

Wir prei - sen dei - nen
 Chan - - tons, pu - bli -

Wir prei - sen dei - nen Ruhm,
 Chan - tons, chan - tons, pu - bli - ons,

A

Alt I. Solo.

Ver-
En

sf

sin-gen dei-ner Macht, wir frei - - - sen, lob-sin-gen deiner Macht.
sf
 ons — ses bien - faits, chan - tons, pu-bli - ons ses bien-faits.
sf
 Ruhm, lob - sin - gen dei - ner Macht, lob-sin-gen deiner Macht.
sf
 ons, chan - tons, pu - bli - ons, pu - bli - ons ses bien-faits.
sf
 lob-sin-gen dei-ner Macht, wir frei - - - sen, lob-sin-gen deiner Macht.
sf
 chan-tons, chan - tons, pu - bli-ons, pu - bli-ons, pu - bli - ons ses bien-faits.

sf *ff* Hbl.

ge - bens will der Feind uns zwin - gen, im Tem - pel un - sers
 vain l'in - - ju - ste vi - o - len - - ce au peu - ple qui le

Herrn nicht Psal - men mehr zu sin - gen: sein Lob kann
 lou - - - e im - po - se - rait si - len - - ce; son nom ne

nim - mer un - ter - geh'n. Der Tag erzählt dem Tag, wie
 pé - ri - ra ja - mais. Le jour annonce au jour, sa

Str.

cresc.

fest sein Reich be - grün - det, der Tag sagt es dem Tag, wie
 gloire et sa puis - san - ce, le jour an - nonce au jour sa

f **Sopr. I. Solo.**

fest sein Reich ge - grün - - det; denn durch die gan - ze Welt ist
 gloire et sa puis - san - - ce. tout l'u - nivers est plein de

cresc. *p* **Hbl.**

dei - ne Macht ver - kün - det. An - be - tung und Dank sei
 sa ma - gni - fi - cen - ce, chan - tons, pu - bli - ons, pu - bli -

p *cresc.*

B

e - wig dir gebracht!
 ons — ses bien-faits.

f Herr, durch die gan - ze Welt ist dei - ne Macht ver - kün - det, wir
chan-

TUTTI. *f* Tout l'u - nivers est plein de sa ma - gni - fi - cen - ce;

f Herr, durch die gan - ze Welt ist dei - ne Macht ver - kün - det,
f Tout l'u - nivers est plein de sa ma - gni - fi - cen - ce;

B

f **V. Orch.**

prei - sen dein Lob, wir sin - gen dei - ner Macht, wir prei -
tons, pu - bli - ons, pu - bli - ons ses bien - faits, chan - tons,
 wir prei - sen - dei - nen Ruhm, lob - sin - gen - dei - ner Macht, wir prei -
chan - tons, chan - tons, pu - bli - ons, chan - tons, chan - tons, pu - bli - ons, pu - bli - ons,
 wir prei - sen dein Lob, wir sin - gen dei - ner Macht,
chan - tons, pu - bli - ons, chan - tons, pu - bli - ons,
 wir preisen dei - nen Ruhm, lob - sin - gen dei - ner Macht, wir prei -
chan - tons, chan - tons, pu - bli - ons, chan - tons, chan - tons, pu - bli - ons, pu - bli - ons,

Sopr. II. Solo.

Duschenkst den Blu - men ih - rer Far - ben
Il donne aux fleurs leur ai - mable pein -
 - sen, lob - sin - gen dei - ner Macht.
pu - bli - ons ses bien - faits.
 - sen, lob - sin - gen dei - ner Macht.
pu - bli - ons ses bien - faits.
 lob - sin - gen dei - ner Macht.
pu - bli - ons ses bien - faits.
 - sen, lob - sin - gen dei - ner Macht.
pu - bli - ons ses bien - faits.

Sopr. I. Solo.

Rei - ze, du rufst das Grün hervor und schmückest die Au'. Auf dein Ge -
tu - re; il fait - nai - tre et mü - rir les fruits; il leur dis -

heiss strahlt warm die Sonne nie - der, dann in der Nacht mit Maass
pen - se a - - vec me - su - re et la chaleur des jours Hbl.

schickst du den kühl-en Thau, und bald bringt je-des Korn uns vol - le Ähren
et la fraîcheur des nuits; Hbl. le champ qui les re - çut les rend a-vec u -

p *vi.* *Str. Fg.* *p*

II.
 wieder, I. und je-des Korn bringt vol - le Ähren wie - - - der.
su - re, qu'il les re - çut les rend a-vec u - su - - re.

Alt I. Solo.
 Du be-fiehst, dass das
Il com-mande au so-

Str. Hbl. *Str.* *fp*

Licht am Him - melsraum er - schei - - ne, dass die Ge - stir - ne
leil d'ani-mer la na - tu - - re, et la lu-mière est un

fp *fp* *fp* *p*

ih-re Bah-nen ziehn; doch dein Ge - setz, das heil' - ge, das
don - de ses mains. Mais sa loi sain - - te, sa loi -

fp *fp*

rei - ne, ist uns das höchste Gut, das dei - ne Hand ver - lieh'n, das höch - ste
 pu - re est le plus ri - che don qu'il ait fait aux hu - mains, le plus ri - - che

Gut, das dei - ne Hand ver - lieh'n!
 don — qu'il ait fait aux hu - mains.

pp *cresc.*

Pk.

Andante con moto.

Sopr. u. Alt unis. *f*
 TUTTI. O Si - - na - i, ge - denk' der
 Ten. u. Bass unis. *f*

Andante con moto.

O mont de Si - na - i, con - -

Str. *fp* *p* *f* *p*

heil' - gen, grossen Stun - de, wo dei - nem Haup - - - te
 ser - ve la mé - moi - re de ce — jour à ja -

f *p* *f* *p* *f* *p*

Gott in Wolken sich ge - naht, *f* wo Mo - - ses
 mais auguste et re - nom - mé, *f* quand, sur ton

dei - ne Höh'n be - - trat, *sf* ihm in dem Feu - - er - -
 som - met en - flam - - mé, *sf* dans un nu - age é - -

meer sich der Herr *sf* of - fen - bart, *f* wo uns - re Au - gen
 pais le Sei - gneur *sf* en - fer - mé *f* fit luire aux yeux mor -

traf ein — Strahl von seinem Glan - - ze! *ff* Sag'
 tels un — ra - yon de la gloi - - re! *ff* Dis -

dim. *p*

an, was kün - de-te der Don - nerschläge Drohn? der

nous pour-quoi ces feux et ces é - clairs, ces tor-

cresc. Str. Hbl. ff

Blitz? das Meer von Rauch und der Po - sau - nen - ton? Zürnte

rents de fu - mée, et ce bruit dans les airs. ces trom-

Str. p cresc. Str. Hbl. ff

Gott in den Wet - tern, warf sein Be - schluss die Welt —

pet - tes et ce ton - ner - re: ve - nait - il ren - ver - ser —

Str. p cresc.

in's al - te Nichts zu - rück? kam er, im Au - gen - blick der Er - de

— l'ordre des é - lé - ments? sur ses an - ti - ques fon - de - ments ve - nait -

ff p ff

Ve - sten zu zer-schmet - tern? kam der Herr,
 il é - branler la ter - re? ve-nait - il

dim. *p* *dim.*

dim.
 sie zu zer-schmet - tern?
dim.
 é-branler la ter - re?

pp *F1.* *pp*

Alt I. Solo. *Andante sostenuto.*

Er kam, mit sei-nem Volk zu schliessen ei-nen Bund,
 Il ve - nait ré - vé - ler aux en - fants des Hé-breux

pp Kl. Fg. Br.

Sopr. I. Solo.

den er für al - le Zeit auf - recht er-hal-ten woll-te; er kam, und that den Sei - nen
 de ses précep-tes saints la lu - miè - re im-mor-tel - le; il ve - nait à ce peuple heu -

pp

die Ge-bo-te kund, be - fahl, dass ihn sein Volk auf e - wig lie - ben soll - -
 reux or - don - ner, or - don - ner de l'ai - mer d'une a - moure - ter - nel - -

pp

Allegro molto.

te.
 le.
p sf
 O welch' hei - lig, gött - li - ches Ge - bot! — wie ü - ber - schweng - lich

CHOR. *p sf*
 O di - vi - ne, ô charman - te loi! O jus - ti - ce,

p sf
 O welch' hei - lig, gött - li - ches Ge - bot! — wie ü - ber - schweng - lich

p sf
 O di - vi - ne, ô charman - te loi! O jus - ti - ce,

Allegro molto.

Str. Fl. Ob. *p sf* Str.

D sf
 reich ist sei - ne Gna - de! Kommt, lasst uns wal - len auf Got - tes

sf
 ô bon - té su - prê - me! Que de rai - sons, quel - le dou - ceur ex -

reich ist sei - ne Gna - de!

ô bon - té su - prê - me!

D p

Sopr. I. Solo.

Die
D'un

Pfa - de und Treu - e ihm hal - ten bis in - den - Tod.
trê - me d'en - ga - ger à ce Dieu son a - mour et sa foi!

...lasst uns Treu - e ihm hal - ten bis - in den Tod.
...d'en - ga - ger à ce Dieu son a - mour et sa foi!

cresc. *sempre stacc.*

Vä - - ter macht' er von der Knechtschaft frei, gab ih - - - nen
joug cru - el il sau - va nos aï - eux, les nour - rit au dé -

Man - na in der Wü - ste - nei; uns giebt er sein Ge - setz, will
sert d'un pain dé - li - cieux; il nous don - ne ses lois, il

Poco ritard.
dolce

Ob. *pp* *pp*

sich zu uns er - nie - dern, er will, dass wir ihm nur Lie - be er - wie - dern.
se don - ne lui - mé - me: pour tant de biens, il com - man - de qu'on l'ai - me.

E
a tempo

Sopr. I. Solo.

21

TUTTI.

Zum Meer spricht er: hier
Des mers pour eux il

p
O welch' hei - lig, gött - li - ches Ge - bot! —
O di - vi - ne, ô charman - te loi!

p
O welch' hei - lig, gött - li - ches Ge - bot! —
O di - vi - ne, ô charman - te loi!

E
a tempo

p *cresc.* *sf* *p* str.

legt sich dei - ne Wuth! den Fels ver - wan - delt er in Wasser -
entr'ou - vrit les eaux, d'un a - ri - de ro - cher fit sortir des ruis -

sf *sf*

dol.

fluth; doch will er sich zu uns aus Lie - be selbst er - nie - dern, und will da -
seaux; il nous donne ses lois, il se don - ne lui - mê - me: pour tant de

pp

für, und will da - für, dass wir Lie - be ihm er - wie -
biens, pour tant de biens, il com - man - de qu'on l'ai -

sf *pp* *p*

F

derm.
me.

TUTTI.

O welch heilig, göttliches Gebot! ü - - berschwenglich

O divine, ô charman - te loi! ô jus - ti - ce,

O welch heilig, göttliches Gebot! ü - - berschwenglich

O di - - vi - ne, ô charman - te loi! ô jus - ti - ce,

f V. Orch.

reich ist seine Gna - del

ô bon-té su - prê - me!

reich ist seine Gna - del Kommt, lasst uns wal - len auf sei - nem Pfa - de!

ô bon-té su - prê - me! Que de rai-sons, quel - le dou - ceur ex - trê - me,

sf sf staccato

G

Kommt, lasst uns wal - len auf sei - nem Pfa - de und Treu - e ihm hal - ten bis

Dieu son a -

Que de rai-sons, quel - le dou - ceur ex - trê - me d'en - gu - ger à ce hal - ten

Dieu son a -

...und Treu - e ihm
...d'en - gu - ger son a -

G

...und Treu' ihm hal - ten, ihm hal - ten
...d'en - gu - ger à ce Dieu son a -

cresc.

Sopr. I. Solo.

Alt I. Solo.

Alt II. Solo.

Ihr

Vous

Ihr

f

in den Tod, hal - - - ten bis in den Tod.
-mour et sa foi, son a - - mour et sa foi.

bis in den Tod, und Treu ihm hal - - - ten bis in den Tod.
-mour et sa foi, den - ga - ger son a - - mour et sa foi.

hal - ten in den Tod, und Treu - e ihm hal - ten - bis in den Tod.
-mour et sa foi, den - ga - ger son a - - mour et sa foi.

bis in den Tod, und Treu - e ihm hal - ten bis in den Tod.
-mour et sa foi, den - ga - ger son a - - mour et sa foi.

f *p*

wol - let nur die Furcht, und nicht die Hoffnung hö - ren, und sei - ne Güt' er - zeigt er

qui ne connais - sez qu'u - ne crain - te ser - vi - le, in - grats, un Dieu si bon ne

wol - let nur die Furcht, und nicht die Hoffnung hö - ren, und sei - ne Güt' er - zeigt er

sempre stacc.

täg - lich doch auf's Neu! Wa - rum ist es so schwer, ihm Lie - be zu ge - wä - ren, ihm

peut - il vous char - mer? Est - il donc à vos cœurs, est - il si dif - fi - ci - le

täg - lich doch auf's Neu! Wa - rum ist es so schwer, ihm Lie - be zu ge - wä - ren, ihm

Vo. Fg.

treu zu sein für sei - ne Treu? *et si pé - ni - ble de l'ai - - mer?*
 treu zu sein für sei - ne Treu? *Der Sla-ve Les-cla - ve*
pp Str.

Alt II. Solo. *Sopr. I. Solo.*
 bebt vor des Ty - ran - - nen Grim - me. *Doch liebt das Kind des*
craint le ty - ran qui l'ou - tra - ge. Mais des en - fants l'a -

Va - ters War - nungs - stim - me. *Dem Gott, der euch er - schuf, der*
-mour est le par - ta - ge.
 Alt I. *f* *Vous - vou - lez que ce Dieu vous -*
 Alt II. *f* *Dem - Gott, der euch er - schuf, der -*

sf *p*
 euch be - freit vom Joch, *ihm wi - der - strebt ihr noch!*
com - ble de bien - faits, et ne l'ai - mer ja - mais,
sf *p*
 euch be - freit vom Joch, *ihm wi - der - strebt ihr noch!*
pp

Ihm wi-der-strebt ihr noch! der euch er - schuf, ihm
 et ne lai-mer ja - mais, l'ai - mer ja - mais, et

Ihm, ihm wi-der-strebt ihr noch! der euch er - schuf,
 et, et ne lai-mer ja - mais, l'ai - mer ja - mais,

Ihm, ihm wi-der-strebt ihr noch! der euch er - schuf,
 et, et ne lai-mer ja - mais, l'ai - mer ja - mais,

pp *cresc.*

wi - der - strebt ihr noch!
 ne lai - mer ja - mais.

ihm wi - der - strebt ihr noch!
 et ne lai - mer ja - mais.

ihm wi - der - strebt ihr noch!
 et ne lai - mer ja - mais.

ff O welch hei - lig, gött-liches Ge - bot!

TUTTI. *ff* O di - vi - ne, ô charmante loi!

ff O welch hei - lig, gött-liches Ge - bot!

ff O di - vi - ne, ô charmante loi!

ff *v. Orch.*

ü - ber-schwenglich reich ist sei-ne Gna - de!
 O jus - ti - ce, ô bon-té su-prê - me!
 ü - ber-schwenglich reich ist sei-ne Gna - de! Kommt, lasst uns wal - len auf sei - nem
 O jus - ti - ce, ô bon-té su-prê - me! Que de rai-sons, quel - le dou - ceur ex-

f *sempre stacc.*

I
 Kommt, lasst uns wal - len auf sei - nem Pfa - de und Treu - e ihm
 Que de rai-sons, quel - le dou - ceur ex-trê - me d'en - ga - ger à ce
 Pfa - de! ...und ...d'en -
 -trê - me, ...und Treu' ihm hal - ten, ihm ...d'en-ga-ger à ce

I

hal - ten bis in den Tod, hal - - - ten bis in den
 Dieu son a - mour et sa foi, son a - mour et sa
 hal - ten bis in den Tod, und Treu' ihm hal - - - ten bis in den
 Dieu son a - mour et sa foi, d'en-ga-ger son a - - - mour et sa
 Treu - e ihm hal-ten in den Tod, und Treu - e ihm hal - ten bis in den
 -ga-ger son a - mour et sa foi, d'en - ga - ger son a - - - mour et sa
 hal - ten bis in den Tod, und Treu - e ihm hal - ten bis in den
 Dieu son a - mour et sa foi, d'en - ga - ger son a - - - mour et sa

K *p* *cresc.*

Tod, in den Tod, in den Tod, Treu' ihm
 foi, d'en - ga - - ger à ce Dieu, à ce

Tod. in den Tod, in den Tod, Treu' ihm
 foi, d'en - ga - - ger à ce Dieu, à ce

ff. *p*

hal - - - ten bis zum Tod, Treu' ihm
 Dieu son a - - - mour, d'en - ga - -

hal - - - ten bis zum Tod, Treu' ihm
 Dieu son a - - - mour, d'en - ga - -

cresc. **L**

hal - - - ten zum Tod, Treu' ihm
 -ger son a - - - mour et sa

hal - - - ten zum Tod, bis zum Tod, Treu' ihm
 -ger a ce Dieu, son a - - - mour et sa

hal - - - ten zum Tod, bis zum Tod, Treu' ihm
 -ger à ce Dieu son a - - - mour et sa

ff hal - - - - - ten, lasst uns Treu - e ihm
ff foi, d'en - ga - ger - à ce
ff hal - - - - - ten, lasst uns Treu - e ihm
ff foi, d'en - ga - ger - à ce

hal - ten bis in den Tod, Treu - e ihm hal - ten bis in den
 Dieu son a - mour et sa foi, à ce Dieu son a - mour et sa
 hal - ten bis in den Tod, lasst uns Treu - e ihm hal - ten bis in den
 Dieu son a - mour et sa foi, d'en - ga - ger à ce Dieu son a - mour et sa
 hal - ten bis in den Tod, lasst uns Treu - e ihm hal - ten bis in den
 Dieu son a - mour et sa foi, d'en - ga - ger à ce Dieu son a - mour et sa

Tod, bis in den Tod!
 foi, son a - mour et sa foi!
 Tod, bis in den Tod!
 foi, son a - mour et sa foi!

Andante maestoso.

M

Herr, durch die gan-ze Welt ist dei-ne Macht ver-
 Tout l'u - ni-vers est plein de sa ma - gni - fi -
 Herr, durch die gan-ze Welt ist dei-ne Macht ver-
 Tout l'u - ni-vers est plein de sa ma - gni - fi -

Andante maestoso.

M

ff

kün - det, An - - be - tung und Dank sei dir e - wig ge - bracht,
 -cen - ce; qu'on l'u - do - re, ce Dieu, qu'on l'in - voque à ja - mais,
 kün - det, An - - be - tung und Dank sei dir e - wig ge - bracht, sei dir
 -cen - ce; qu'on l'u - do - re, ce Dieu, qu'on l'in - voque à ja - mais, qu'on l'in -

p
 sei dir e - wig ge - bracht!
p
 qu'on l'in - voque à ja - mais!
 e - wig ge - bracht, ge - bracht!
 -voque à ja - mais! ja - mais!

No 2.

Andante quasi Recitativo.

Sopran. *Tutti.*

O seht, welchein Stern uns er-schienen! Welch Wunder wird sich noch durch
Quel astre à nos yeux vient de lui-re? Quel se - ra quel-que jour cet en-

Pianoforte. *str. p*

die-ses Kind er-neun! Es ach-tet nicht der Stol-zen Drän, nur seinem Got-te will es
-fant mer-veil-leux? Il bra - - ve le faste orgueil-leux, et ne se lais-se point sé-

die-nen, bleibt un-bestrickt von fal-schem Schein. *N*
dui-re à tous ses at-trait pé - ril - leux. Alt Tutti.

A - tha - li - as Götzen-al-tä - *N*
Pendant que du Dieu d'A - tha - li -

ren zu o - - - pfern strömt das Volk her - bei, von die-sem Knaben muss sie hö - *cresc.*
- e cha - cun court en - cen - ser l'au - tel, un en - fant cou - ra - geux pu - bli -

ren, dass nur der Herr all - mäch-tig sei; und die-se Je - sa - bel zu leh - - *p*
- e que Dieu lui seul est é - ter - nel, et par - le comme un autre E - li - -

0

ren, wagt er, wie ein E-li-as, frei.
-e de-vant cette au-tre Jé-zu - bel. Ten. Tutti.

Dies Räthsel dei-nes Stamm's, wer kann es of - fen-
Qui nous ré - vé - le - ra ta nais-san-ce se-

Ten. *cresc.*

ba - ren? ge-hörst du, mein Kind, zu den Pro-phe-ten-schaaren?
crè-te, cher en-fant? es - tu fils de quel-que saint pro - phè - te? Bass Tutti.

So war die from-me Jugend
Ain - si l'on vit lai-ma-ble

cresc. *dim.*

Bass. *cresc.*

Sa-mu-els; still wuchs er auf im Hei-lig - thu-me, dem Vol-ke des Herrn zur Eh-re, zum
Sa-mu-el croître à l'om-bre du ta-ber-nacle: il de-vint des Hé - breux l'es-pé-rance et l'o-

Str. Ob. *cresc.*

Sopr. *P* *ritard.*

Alt. *f*

Ten. *f*

Bass. *f*

Ruh - me - ra - cle. *P* *ritard.*

Ka - mest du, kamst du auch als Trö-ster Is - ra - els?
Puis - ses - tu, com - me lui, con - so - ler Is - ra - èl?
Ka - mest du, kamst du auch als Trö-ster Is - ra - els?
Puis - ses - tu, com - me lui, con - so - ler Is - ra - èl?

Allegretto non troppo.

Sopr. I. Solo.

O wie se - lig ist das
O bien-heureux mil - le

Kl. Fag.

Str. *pp* *cresc.* *pp*

Kind,
fois, o wie se - lig, o wie se - lig, das der Herr in Schutz ge -
bien-heu - reux mil - le fois l'en - fant que le Sei - gneur

cresc.

nommen, denn Kinder, die ihm folgsam sind, lässt er zu sei - nem Frie - den
ai - me, qui de bonne heure en - tend sa voix, et que ce Dieu daigne instruire lui -

cresc. *dim.*

kom - - - men. Sie blühen still, ent - fal - ten sich zum
mê - - - me! Loin du monde é - le - vé, de tous les dons des

Sopr. II. Solo.

O wie se - lig ist das Kind, o wie se - lig, o wie
O bien-heureux mil - le fois, bien-heu - reux mil - le

pp

cresc.

Heil, vom Herrn geschützt, nichts kann sie stö - ren, und al - ler Fein - de Pfeil
cieux il est or - né dès sa nais - san - ce; et du mé - chant l'a - bord conta - gieux

se - lig, das der Herr in Schutz ge - nommen, denn Kinder, die ihm folgsam
fois l'en - fant que le Sei - gneur ai - me, qui de bonne heure en - tend sa

— wird from - me Un - schuld nicht ver - seh - - ren.
 — n'al - tè - re point son in - no - cen - - ce.

sind, lässt er zu sei - nem Frie - den kom - - men.
 voix, et que ce Dieu daigne instruire lui - mê - - me!

Sel' - ge, sel' - ge Kin - der - ta - ge, die, von dem
 Heu - reuse, heureuse l'en - fan - ce que le Sei -

TUTTI.
 Sel' - ge, sel' - ge Kin - der - ta - ge, die, von dem
 Heu - reuse, heureuse l'en - fan - ce que le Sei -

cresc. *dim.* *p* *Str. Hbl. cresc.* *cresc.*

So seh'n wir im stil - len
 Tel en un se - cret val -

So seh'n wir im stil - len
 Tel en un se - cret val -

Herrn beschützt, hinflie - ssen oh - ne Kla - - ge.
 gneur instruit et prend sous sa dé - fen - - se!

Herrn beschützt, hinflie - ssen oh - ne Kla - - ge.
 gneur instruit et prend sous sa dé - fen - - se!

pp

Thal ei-ne Li-lie rein sich ent-fal-ten sanft an der Son-ne
 lon, sur le bord d'une on-de pu-re, croît, à là-bri de l'a-qui-

Thal ei-ne Li-lie rein sich ent-fal-ten sanft an der Son-ne
 lon, sur le bord d'une on-de pu-re, croît, à là-bri de l'a-qui-

Strahl; sie ist beschützt vor wil-der Stür-me Ge-
 lon, un jeu-ne lis, l'a-mour de la na-

Strahl; sie ist be-schützt vor wil-der Stür-me Ge-
 lon, un jeu-ne lis, l'a-mour de la na-

R
 wal-ten. O wie se-lig ist das Kind! O wie
 tu-re. O bien-heureux mille fois, bienheu-

wal-ten. Sie blühet ein-sam auf, ent-fal-tet sich zum
 tu-re. Loïn du monde é-le-ve, de tous les dons des

O sel'-ge Zeit, sel'-ge Kin-der-zeit.
 Heu-reux, heu-reux, mil-le, mil-le fois,

TUTTI. O sel'-ge Zeit, sel'-ge Kin-der-zeit, sel'-ge
 Heu-reux, heu-reux, mil-le, mil-le fois, mil-le

O sel'-ge Zeit!
 Heu-reux, heu-reux,

R

Str. Hbl. *cresc.* *f* *p*

se - lig, o wie se - lig, das der Herr in Schutz ge - nom - men, es wird zu sei - nem Frieden,
reux — mille fois — l'en - fant que le Sei - gneur a - me, qui de bonne heure entend sa

Heil, vom Herrn beschützt, nichts kann sie stören, und al - ler Fein - de gift' - ger Pfeil
cieux il est or - né dès sa nais - san - ce; et au mé - chant la - bord con - ta - gi - eux

sel' - ge Zeit, die, von dem Herrn beschützt, ver - flie - sset
mil - le fois l'en - fant que le Seigneur rend do - cile,

o sel' - ge Zeit, die, von dem Herrn beschützt, ver - flie - sset
mil - le fois l'en - fant que le Seigneur rend do - cile,

sel' - ge Zeit, die, von dem Herrn beschützt, ver - flie - sset
mil - le fois l'en - fant que le Seigneur rend do - cile,

cresc.

sei - nem Frieden kom - men. Sel' - ge, Bienheu -
voix, qu'il in - struit lui - mê - me.

kann ih - re Reinheit nicht ver - seh - ren. Sel' - ge, Bienheu -
n'al - tè - re point son in - no - cen - ce.

oh - ne Kla - ge. Sel' - ge Zeit! Sel' - ge Zeit!
à ses lois, ses lois;

verflie - sset oh - ne Kla - ge. bien - heureux, bien - heureux!
rend do - cile à ses lois;

oh - ne Kla - ge. Sel' - ge Zeit!
rend do - cile à ses lois; bien - heureux!

cresc. pp

sel' - ge Zeit!
reux mille fois,

Sel'ge Kin-der-zeit, sel'-ge Zeit, sel'ge,
bienheureux, heureux mil - le fois, bienheu-

sel' - ge Zeit!
reux mille fois,

Sel'ge Kin-der-zeit, sel'-ge Zeit, sel'ge,
bienheureux, heureux mil - le fois, bienheu-

Sel' - ge Zeit, sel' - ge Zeit! sel' - ge Zeit,
bien-heu-reux, bien-heu-reux mil - le fois,

Sel' - ge Zeit, sel' - ge Zeit, sel' - ge,
bien-heureux, bien-heureux mil - le,

cresc. *pp*

sel' - - - ge Zeit!
reux mil - le fois!

Alt I. Solo.
Mein
Mon

sel' - - - ge Zeit!
reux mil - le fois!

sel' - - - ge Zeit!
mil - - - le fois!

sel' - - - ge Zeit!
mil - - - le fois!

p *pp*

Allegro moderato.

Gott, wa - rum ist auf den We - gen zu dir so viel Ge - fahr, so
 Dieu, qu'u - ne ver - tu nais - san - te par - mi tant de pé - rils marche

kurz die Ru - he - zeit? Wa - rum wirkt al - le Welt - den -
 à pas in - certains! Qu'une â - me qui te cher - che et veut

Dei - nen stets ent - ge - gen, stört sie in ih - - -
 être in - no - cen - te trou - ve d'ob - sta - cle

- - rer Sicher - heit? Wie stark sind der Gott - lo - sen Schaa - ren!
 à ses des - seins! Que d'en - ne - mis lui font la guer - re!

wie klein die Zahl der From - men heut! Wo - hin man blickt, -
 Où se peuvent cacher tes saints? Les pé - cheurs -

neu-e Ge - fah - ren, neu-e Ge - fah - ren!
 couvrent la ter - re, couvrent la ter - re!

cresc. *f*

Recitativ.
 Sopr. I. Solo.

Weh'! David's heil'ges Haus! Weh' dir, du heil'ge Stadt! du Berg, den Gott sich
 O palais de Da-vid, et sa chè - re ci - té, mont sa-meux, que Dieu

fp *f*

selbst zum Sitz er - ko - ren hat; ach, er hat ü - ber euch nun sei-nen Zorn er -
 mè-me a longtemp's ha - bi - té, comment as - tu du ciel at - ti - ré la co -

fp *f*

Allegro non troppo, ma con fuoco.

gos - sen! Du schweigst, Zi - on, du schweigst! wenn die - se Frem - de
 le - re? Si - - on, che - re Si - on, que dis - tu quand tu

mf *Hfe.*

schon dir gott - los ent - wen - det der Vä - ter heil' - - gen Kö-nigs-
 vois une impie é - tran-gère as - si - se, hé - - las, au palais de tes

mf

T

thron!
rois?

ff

Du schweigst, Zi - on, du schweigst! wenn diese Frem-de schon dir gott-los ent-

ff

TUTTI. Si - on, chè - re Si - on, que dis-tu quand tu vois une impie é - tran-

ff

Du schweigst. Zi - on, du schweigst! wenn diese Frem-de schon dir gott-los ent-

ff

Si - on, chè - re Si - on. que dis-tu quand tu vois une impie é - tran-

T

V. Orch.
cresc. *ff*

Alt Solo.

Verstummt ist das lieb - li - che
Au lieu des canti-ques char-

wen-det der Vä - ter heil' - gen, heiligen Königs - thron!
gè-re as-si-se, hé - las! au palais de tes rois?

wen-det der Vä - ter heil' - gen Kö - nigs - thron!
gè-re as-si-se, hé - las! au palais de tes rois?

wen-det der Vä - ter heil' - gen Kö - nigs - thron!

gè-re as-si-se, hé - las! au palais de tes rois?

p
Hbl. Hfte.

Lied, das David einst dir sang, hier bei der Har- fe Klang, — verstummt ist Got- tes
mants, où David t'ex-primait ses saints ra - vis - se - ments — et bé - nissait son

U

Lied in dei-nes Tempels Hal-len! —
Dieu, son Seigneur et son pè - re!

ff Du schweigst, Zi - on, du schweigst, wenn du die Götzen
ff *Si - on, chère Si - on, que dis-tu quand tu*
 TUTTI. *ff* Du schweigst, Zi - on, du schweigst, wenn du die Götzen
ff *Si - on, chère Si - on, que dis-tu quand tu*

cresc. *ff* V. Orch.

schaust, die sie her dir ge-bracht, die sie her dir ge-
vois lou - er le Dieu de l'impie é - tran-

schaust, die sie her dir ge-bracht, dir her ge - bracht,
vois lou - er le Dieu de l'impie é - tran-gère, die sie
é - tran-

schaust, die sie her dir gebracht, dir her ge - bracht!
vois lou - er le Dieu de l'im - pie é - trangère,

schaust, die sie her dir gebracht! wenn
vois lou - er le Dieu, et

Alt Solo.

Du schweigst, Zi - on, du
Si - on, chère Si -

bracht, wenn sie den Gott ver - lacht, — den Gott, dem du vertraust! Du
gère, et blas-phé-mer le nom qu'ont a - do - ré tes rois?

her dir gebracht! und ver - lacht den Gott, dem du vertraust! Si -
gere, et blas-phé - mer le nom qu'ont a - do - ré tes rois?

wenn sie ver - - lacht den Gott, dem du vertraust! Du
blas - phé - mer le nom qu'ont a - do - ré tes rois?

sie den Gott ver - - lacht, den Gott, dem du vertraust! Si -
blas - phé - mer le nom qu'ont a - do - ré tes rois?

Ob. Fg. Str. *sf* *f* *p* Hbl. Hfe. Str.

V

schweigst, wenn du die Gö - tzen schaust! wenn die Fremde dir
on! que dis-tu quand tu vois une impie é - tran -

schweigst, Zi - on, du schweigst, wenn du die Gö - tzen schaust!

on, chère Si - on, que dis-tu quand tu vois

schweigst, Zi - on, du schweigst, wenn du die Gö - tzen schaust!

on, chère Si - on, que dis-tu quand tu vois

V

Trp. *ff* *fp* *ff* *fp*

sf
 gott - - - los, gott - - - los ent-wen-det der Vä - ter heil'-gen
 gè - - - re as - - sise au pa-lais, au pa-lais de tes

cresc.
 wenn die Frem-de dir gott - - - los ent - wen - det der Vä - ter heil'-gen
cresc.
 une impie é - tran-gè - - - re as - si - se au pa - lais de tes

p cresc.
 wenn die Frem-de ent-wen-det der Vä - ter heil'-gen
p cresc.
 une impie é - tran-gè - re au pa - lais de tes

Trp. Hr. *cresc.* V. Orch. *cresc.*

Più Allegro.

Sopr. I. Solo.

f sf
 Wie lan-ge noch, o Herr, wie
 Com-bien de temps, Seigneur, com -

Thron!
 rois!

Thron!
 rois!

Thron!
 rois!

Thron!
 rois!

Più Allegro.

ff *p* *str.* *sfp* *fp*

lan-ge soll es dauern, dass wi-der dich die Bö - sen er - he - ben ihr Haupt?
 bien de temps en-co - re ver-rions-nous contre toi les mé-chants sé - le-ver?

fp

Bis in des Tem - pels Mau - - - ern
 Jus - que dans ton saint tem - - - ple

dringt ih - res Fre - vels Trotz, bis in des Tempels
 ils viennent te bra - - ver! Jusque dans ton saint

sempre f e con fuoco

Mau - - ern! das Volk, das an dich glaubt, ist un - ter - than dem Feind, soll
 tem - - ple ils viennent te bra - ver: ils trai - tent d'in - sen - sé le

cresc.

e - wig trau - - - ern!
 peuple qui t'a - do - - - re!

Wie lan - ge noch, o Herr, wie lan - ge soll es dau - ern, dass
 Com - bien de temps, Seigneur, com - bien de temps en - co - re

TUTTI.

Wie lan - ge noch, o Herr, wie lan - ge soll es dau - ern,
 Com - bien de temps, Seigneur, com - bien de temps en - co - re

W . Hbl. Hr. Str.

Eu - er Gott ist taub,
Que vous sert, disent-ils,

wi - - der dich sie er - he - ben das Haupt?
ver - - rons - nous les

dass die Bö - - sen mé - chants s'é - le - ver?
ver - - rons - nous les

dass die Bö - - sen er - he - ben das Haupt?
ver - rons - nous les

dass die nous les mé - chants s'é - le - ver?
ver - rons - nous les

Str. *fp sf*

cette ist taub, spricht je-ne Schaar mit Höh - - nen,
ver - tu, cet - te ver-tu sau - - va - - ge? de

sf

nie - mals hat euch ge - - nützt der Tu - - gend eit - les
tant - de plaisirs si doux pour - - quoi fu-yez-vous l'u - -

sf sf Kb. sf

Wäh - nen, eu - er Gott hat euch nim - mer be - schützt.
sa - - ge? Vo - tre Dieu ne fait rien, rien pour vous. Alt I. Solo.

Drum lacht und singt, — so sprechen
Ri - ons, chan - tons, — dit cet-te

sf sf

sie, lacht und singt, ver - bannt die Sor - gen, durch Freu - den -
 trou-pe, dit cette trou-pe im - pi - e; de fleurs en

tau - mel scheucht die Reu - e aus der Brust! Von Lust zu
 fleurs, de plaisirs en plai - sirs prome - nons nos dé - sirs. Sur l'a - ve -

Lust! Was kummert euch das Mor - gen? Al - les ist bald da - - hir, was uns
 nir in - sen - sé qui se fi - e, de nos ans pas - sa - - gers le

freut und be - - trübt! Las - set uns nur heu - te noch das
 nombre est in - cer - - tain! Hâ - - tons - nous au - jour - d'hui de jou -

Le - ben frisch ge - nie - ssen! Wer weiss, wer weiss, ob es ein Mor - gen
 ir de la vi - e; qui sait, qui sait, si nous serons de -

gibt?
main?

f Herr, o Herr, wie

TUTTI. *f* Sei - - gneur, Sei - - gneur, Sei - -

f Herr, o Herr, wie

f Sei - - gneur, Sei - - gneur, Sei - -

f Hbl. Hr. Str. *sf*

lang, dass wi - der dich sie er - he - - ben ihr

gnour, ver - rons - nous les mé - - chants s'é - le -

lang, dass wi - der dich sie er - he - - ben ihr

gnour, ver - rons - nous les mé - - chants s'é - le -

sf piüf sf sf sf sf sf ff

Choral. (Mel. „Ach Gott, vom Himmel sieh darein“)

Haupt, — wi - der dich er - - he - ben ihr Haupt! Nur

ver, ver - rons - nous les mé - chants s'é - le - ver! Qu'ils

Haupt, — wi - der dich er - - he - ben ihr Haupt! Nur

ver, ver - rons - nous les mé - chants s'é - le - ver! Qu'ils

sf ff V. Orch. m. Pos.

Sopr. Y
 Alt. Angst und Wei - - - - - nen,
 Ten.
 Bass. pleu - - - - - rent, ô mon

Herr!
 Dieu! Qu'ils

Furcht und Zit - - - - - tern sen - - - - -
 fré - - mis - - - - - sent de crain - - - - -

de, send' ih - - - - - nen,
 te ces mal - - - - - heu - - - - -

sempre f

Herr, und stra - - - fe sie
 reux, res mal - - - heu - - - reux,

mit dei - - - nes Zorns Ge - - wit - - -
 qui de ta ci - té sain - - -

Z
 tern! sie geh'n nie zu
 te ne ver - - - ront

dei - - - nen Hö - - - fen ein!
 point lé - ter - nel - - - le splen - deur!

Sopr. Wir a - ber sin - gen dir, o Gott, im vol - len Cho - re. Uns
 Alt. C'est à nous de chan - ter, nous à qui tu ré - vè - les tes
 Ten. Wir a - ber sin - gen dir, o Gott, im vol - len Cho - re. Uns
 Bass. C'est à nous de chan - ter, nous à qui tu ré - vè - les tes

öff - nest du die Tho - re, dein Lied soll stets in mei - nem Mun - de
 clar - tés im - mor - tel - les; c'est à nous de chan - ter tes dons et ta gran -
 öff - nest du die Tho - re, dein Lied soll stets in mei - nem Mun - de
 clar - tés im - mor - tel - les, c'est à nous de chan - ter tes dons et ta gran -

Andante. Sopr. I. Solo.
 Von all' der wü - sten Lust, die das
 De tous ces vains plai - sirs où leur
 sein.
 leur.
 sein.
 leur.

Andante. V. Orch. Fl. Kl.
 Fl. Kl. pp ff pp

Herz hier um-fan-gen, was bleibt da-von zu-rück? Wie die
 â - - me se plon-ge, que leur re-ste-ra-t-il? Ce qui

Sopr. u. Alt Tutti. (Choral.) *pp*

V. Orch. *ff pp* Hbl. *pp*

Nur Quils *p*

Nacht ist bald sie ver-gan-gen! und kommt der Tag, — (o
 re - - ste d'un son - - ge à leur ré-veil, — (ô ré-

Angst, nur Angst und Wei - - nen, Herr!
 pleu - - rent, pleu - - rent, ô mon Dieu!

ff p

grau - - en-vol - ler Tag!) rufst du zu dem Ti - sche den
 veil plein d'hor - reur!) *pp* pen - dant que le pauvre à ta

Nur Quils Furcht und
 Quils fré - - mis - - -

ff p

Ar - - men, nimmst in Gna-den ihn auf, willst dich sei - ner er -
 ta - - ble goût - - te - ra de ta paix la douceur in - ef -

ban - - ges Zit - - tern
 sent de crain - - - - - te

pp

B

bar - - - men. Doch die
fa - - - ble, ils boi - -

Ten. u. Bass Tutti. *pp*

send' ih - - - nen, Herr, und
ces mal - - - heu - - - reux, ces

Schaar der Ver - bre - cher leert aus an je - nem
ront dans la coupe af - - freu - - se, in - é - pui -

stra - - - fe sie mit
mal - - - heu - - - reux, qu'ils

ff pp

Tag, am Ta - - - ge des Ge - richts, der Ver -
sa - ble, que tu pré - sen - te - ras, au

dei - - - nes Zorns Ge - - wit - -
fré - - mis - - - sent de crain - - -

cresc. *ff*

cresc.

gel - - tung vol - len Be - cher, und all' ihr Hof - fen ver - sinkt in
jour de ta fu - reur, a tou - te la ra - ce cou - pa -

tern!
te!

f ff *dim.* *pp* Fl. Kl. Fg.

C

Nichts.
ble.

Sopr. *p*
O grau - en - vol - ler Tag! O Irrwahn der Ver -
O ré - veil plein d'hor-reur! O son - ge peu du -

Alt. *p*
TUTTI. O grau - en - vol - ler Tag! O Irrwahn der Ver - brecher!
O ré - veil plein d'hor-reur! O son - ge peu du - ra - ble!

Ten. *p*
O grau - en - vol - ler Tag! O Irrwahn der Ver -
O ré - veil plein d'hor-reur! O son - ge peu du -

Bass. *p*
O grau - en - vol - ler Tag! O Irrwahn der Ver - brecher!
O ré - veil plein d'hor-reur! O son - ge peu du - ra - ble!

p Str. Pos.

cresc. *f* *dim.* *p*
bre-cher! O Irrwahn der Ver - brecher, o Stun - de des Ge - richts!
ra - ble! O son - ge peu du - ra - ble! O dan - ge - reuse er - reur!

cresc. *f* *dim.* *p*
O grau - en - vol - ler Tag! O Stun - de des Ge - richts!
O ré - veil plein d'hor-reur! O dan - ge - reuse er - reur!

cresc. *f* *dim.* *p*
bre-cher! O Irrwahn der Ver - brecher, o Stun - de des Ge - richts!
ra - ble! O son - ge peu du - ra - ble! O dan - ge - reuse er - reur!

cresc. *f* *dim.* *p*
O grau - en - vol - ler Tag! O Stun - de des Ge - richts!
O ré - veil plein d'hor-reur! O dan - ge - reuse er - reur!

cresc. *f* *dim.* *p*

No 3.
Con moto.

Sopran. *mf* Lasst uns dem heil' - gen Wort des

Alt. *mf* Que du Sei-gneur la voix se

Tenor. *mf* Lasst uns dem heil' - gen Wort des

Bass. *mf* Que du Sei-gneur la voix se

CHOR I.

Sopran. *mf* Lasst uns dem heil' - gen Wort des

Alt. *mf* Que du Sei-gneur la voix se

Tenor. *mf* Lasst uns dem heil' - gen Wort des

Bass. *mf* Que du Sei-gneur la voix se

CHOR II.

Pianoforte. *mf* Hfe.

Höch - sten lau - - - - schen! dem Wort, das

fasse en - - ten - - - - dre, et qu'à nos

Höch - sten lau - - - - schen! dem Wort, das

fasse en - - ten - - - - dre, et qu'à nos

Höch - sten lau - - - - schen! dem Wort, das

fasse en - - ten - - - - dre, et qu'à nos

Höch - sten lau - - - - schen! dem Wort, das

fasse en - - ten - - - - dre, et qu'à nos

un - sers Her - - - zens Kraft be - - lebt,
 cœurs son o - - ra - cle di - - vin

un - sers Her - zens Kraft be - - lebt,
 cœurs son o - - ra - cle di - - vin

un - sers Her - zens Kraft be - - lebt,
 cœurs son o - - ra - cle di - - vin

un - sers Her - zens Kraft be - - lebt,
 cœurs son o - - ra - cle di - - vin

D
 wie fri - scher Mor - gen - win - de
 soit ce qu'à l'her - be ten - - -

D
 wie fri - scher Mor - gen - win - de
 soit ce qu'à l'her - be ten - - -

D
 wie fri - scher Mor - gen - win - de
 soit ce qu'à l'her - be ten - - -

D
 wie fri - scher Mor - gen - win - de
 soit ce qu'à l'her - be ten - - -

dim.
 Rau - schen der Früh - lings - - blu - - - men
dim.
 dre est, au prin - temps, la frai -

dim.
 Rau - schen der Früh - lings - - blu - - - men
dim.
 dre est, au prin - temps, la frai -

dim.
 Rau - schen der Früh - lings - - blu - - - men
dim.
 dre est, au prin - temps, la frai -

dim.

Kel - che er - hebt.
 - cheur du ma - tin,
 - cheur du ma - tin, est, au prin - temps, la frai -

Kel - che er - hebt, der Früh - lings - - blu - - - men
 - cheur du ma - tin, Kel - du

Kel - che er - hebt.
 - cheur du ma - tin,
 - cheur du ma - tin, est, au prin - temps, la frai -

Kel - che er - hebt, der Früh - lings - - blu - - - men
 - cheur du ma - tin, die Kel -
 la frai - cheur

Kel - che er - hebt.
cheur du ma - tin.

cheur du ma - tin.

che er - hebt.
ma - tin.

Kel - che er - hebt.
cheur du ma - tin.

cheur du ma - tin.

che er - hebt.
du ma - tin.

Joad. Vernehmt mich, Himmel! Leih' dein Ohr mir, Erde! Sprich nicht mehr, Jacob, dass der Ewige schlummert! Entfliehet, Sünder, denn der Herr erwacht!

Cieux, écoutez ma voix! Terre, prête l'oreille, ne dis plus, ô Jacob, que ton Seigneur sommeille. Pécheurs, disparaissez: le Seigneur se réveille.

Wie hat in Blei sich lautes Gold verkehrt!
Comment en un plomb vil l'or pur s'est-il changé?

Wer ist der Priester, am Altar erwürgt?
Quel est dans le lieu saint ce pontife égorgé?

Str. *ff* *p* *f* *p*

Treulos Jerusalem.
Pleure, Jérusalem,
Andante a tempo.

zerfliess' in Thränen!
pleure, cité perfide!

Du Mörderin der göttlichen Pro-
pheten, Gott hat aus seiner Liebe
dich verbannt.
*Des prophètes divins malheureuse
homicide; de son amour pour toi
ton Dieu s'est dépouillé!*

Dein Weihrauch ist
ihm nun ein Gräul
*Ton encens à ses yeux
est un encens souillé...*

Wohin mit diesen Kindern,
diesen Frauen?
*Où menez-vous ces enfants
et ces femmes?*
Allegro molto.

Gott hat der Städte
Königin zerstört,
*Le Seigneur a détruit
la reine des cités,*

der Priester ist
nun Knecht,
*Ses prêtres sont
captifs,*

des Königs
Haus ver-
worfen,
*ses rois sont
rejetés.*
und der Festge-
sang verstummt.
*Dieu ne veut plus
qu'on vienne à ses
solemnités.*

Stürz' nieder,
Tempel!
*Temple, ren-
verse-toi!*

Cedern, sprü-
het Flammen!
*Cèdres, jetez
des flammes!*
Andante

Jerusalem, du meiner
Seele Schmerz!
*Jérusalem, objet de
ma douleur,*

In einem Tag ist deine
Pracht erloschen!
*quelle morn en un jour ta
ravi tous tes charmes?*

O, werdet Thränenquellen,
meine Augen,
*Qui changera mes yeux en
deux sources de larmes*

und weinet
seinem Fall.
*pour pleurer
ton malheur?*

O heil'ges Haus! O David! O Zions
Gott! Zu Zions Gunst gedenke dei-
ner Gnade.
*O saint temple! O David! Dieu de
Sion, rappelle, rappelle en sa fa-
veur tes antiques bontés!*

Andante a tempo.

Fl. Kl. Fg. *3* *3* *3* *3*

Joad. Welch' neu Jerusalem erhebet
Quelle Jérusalem nouvelle sort

Choral. (Mel. „Vom Himmel hoch, da komm' ich her“)
pp

sich aus der Wüste Schooss etc. (Wird fortgesprochen während der Musik.)
du fond du désert brillante etc. (La déclamation se continue.)

pp

Hoch, hoch,
Lève, Jérusalem,

Jerusalem, dein stolzes Haupt! etc.
lève ta tête altière; etc.

3

3 *3* *3*

Geuss, Himmel, deinen Thau hernieder,
 dass ihren Heiland sich die Erde zeugt!
*Cieux, répandez votre rosée, et que la terre
 enfante son Sauveur!*

Josabet. Woher die Gnade, wenn das Königshaus, aus
 dem der Heiland einst entsprossen soll —
*Hélas! d'où nous viendra cette insigne
 faveur, si les rois de qui doit descendre
 ce Sauveur...*

Joad. Bereite du das reiche Dia-
 dem, das die gesalbte Stir-
 ne Davids schmückte.
*Préparez, Josabet, le riche dia-
 dème que sur son front sacré
 David porta lui-même.*

Allegro maestoso.

Ihr, um Euch zu bewaffnen bis:
 Schwerter Vorrath ruht,
*Et vous, pour vous armer etc.
 de lances et d'épées*

die einst getaucht in
 Philistäer Blut
*qui du sang philistin
 jadis furent trempées,*

der Sieger David, alt
 und ruhmgekrönt,
*et que David vainqueur, dans
 et d'honneurs chargé,*

dem Gott geweiht, der
 stets sein Hort gewesen.
*fit consacrer au Dieu
 qui l'avait protégé.*

Man könnte sie etc. (Sie gehen ab.)
 Folget mir!
*Peut-on les employer etc. (Ils partent.)
 en faire le partage.*

Più Allegro.

Sulamith. O Schwestern, welche Furcht etc. bis:
 heute du verlangst?
*Que de craintes etc.
 offrir sur tes autels?*

Für unsre scheuen Blicke etc. bis:
 Wo sonst ein ew'ger Friede lacht?
Quel spectacle à nos yeux etc.
briller dans la maison de paix?

Wie kommt es etc. bis:
 gottvergessen schweigt?
D'où vient que, etc.
en ce pressant danger?

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and dynamic markings like "Str." and "pp".

Sich nicht der heldenmüth'ge etc.
 uns zu bewahren?
D'où vient, mes sœurs, etc.
pas le silence?

Ach, wo am Hofe nur die rauhe Kraft und die Gewalt etc. bis:
 Wer soll sich für die Unschuld da erheben?
Hélas! dans une cour où l'on n'a etc.
Qui voudrait élever sa voix?

Musical score for the second system, including piano accompaniment with dynamic markings "cresc." and "dim.".

Wo Alle fürchten, rathlos
 beben, wess' Stirn soll hier
 das Diadem umgeben?
Dans ce péril, dans ce désor-
dre extrême, pour qui pré-
pare-t-on le sacré Diadème?

Der Geist des Herrn
 hat Jojada erfüllt;
Le Seigneur a
daigné parler;

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like "f".

Doch was er seinem Seher jetzt enthüllt,
 wer kann es deuten, wer uns lehren?
Mais ce qu'à son prophète il vient de ré-
véler, qui pourra nous le faire entendre?

Ob er sich waffnet, um uns zu zerstören,
 ob er sich waffnet, uns ein Schirm und Schild?
S'arme-t-il pour nous défendre? s'arme-t-il
pour nous accabler?

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamic marking "pp".

attacca

N^o 4.

Andante con moto.

Sopran. **CHOR.** *p* Ist es Glück, ist es Leid, was uns sein Wort ver - *cresc.*
 Alt. *p* O pro-messe! ô me-nace! ô té-né-breux my - *cresc.*

Pianoforte. *Str. p* Andante con moto. *cresc.*

kün - det? Ach, Ver - hei - - ssung und Fluch sind uns wech-selnd pro - phe - *dim.*
 stè - re! *f* Que de maux, que de biens sont pré-dits tour à *dim.*

zeiht. **E** Wer sa-get uns, wie sich ver - bin - det schmach - vol - ler Tod mit Herrlich - *sf*
 tour! *p* Comment peut - on a - vec tant de co - lè - re ac - cor - der tant d'a - *sf*

keit? *sf* Wer sa-get uns, wie sich ver - bin - det schmachvol - ler Tod mit Herrlich - *p*
 mour, *sf* com - ment a - vec tant de co - lè - re ac - cor - der tant d'a - *f* *p*

keit? Ist es Glück, ist es Leid, was uns sein Wort ver-kün - - -
 mour? O pro-messe! ô me-nace! ô té-né-breux my-stè - - -

p *pp* *dim.*

Allegro vivace.
 det? Weh, Zi - on! dei - ne Burg wird er dar-nie - der
 rel Si - on ne se - ra plus; u - ne flamme cru -

f *sf*

Allegro vivace.

fp

rei - ssen! des Stam-mes Wur-zeln sind ver - - dorrt. Heil
 el - - le dé - trui - ra tous ses or - - ne - - ments. Dieu

sf *F* *Ten.* *Bass.*

fp *ff*

Zi - on! dich be - schützt dein Gott, ver-trau' dem Wort! Er
 pro - tè - ge Si - on, elle a pour fon - de - ments sa

Sopr. *f* Ich se - he Zi - ons
 Alt. *f* Je vois tout son é -
 Ten. hat es dir ver - hei - - ssen.
 Bass. pa - role é - ter - nel - - - le.

G
 Glanz und Ruhm vom Feind ge - raubt, vom Feind ge -
 clat dis - pa - rat - tre à mes yeux, à mes
 Ich se - he Zi - ons
 Je vois de tou - tes

raubt. Sie wird sich nim - mer -
 yeux. Dans un gouf - fre pro -
 Glanz auf's Neu - e sich be - le - ben.
 parts sa clar - té ré - pan - du - e!

mehr vom tie - fen Fall er - he - ben, vom
 fond Si - on est des - cen - du - - e, Si - -

ff
 Schon

Si - - -

tie - - fen Fall er - he - - ben.
 on est des - - - cen - du - - e.
 ragt in die Wol - - ken ihr Haupt, schon ragt in die
 on a son front dans les cieux, Si - - on a son

H

Be -
 Quel
 Wol - - ken ihr Haupt, ihr Haupt.
 front dans les cieux, dans les cieux.

H

jam - mernsw - the Schmach! — Welch' ein
 triste a - bais - se - ment! Que de
 Un - sterb - lichkeit und Eh - re!
 Quelle im - mor - tel - le gloi - - re!

I
 Schmer - zens - ge - schrei! — Welch' ein
 cris de dou - leur! Que de
 Ju - bel - ruf, Sie - ges - chö - - re!
 Que de chants de vic - toi - - re!

Schmer - zens - schrei! Welch' ein Schmer - zens - - schrei,
 cris de dou - leur! Que de cris de dou - leur,
 Welch' ein Ju - bel - ruf! Welch' ein Ju - -
 Que de chants de vic - toi - - re! de chants,

K

welch' ein Schrei, welch' ein Schrei! Welch' ein Schrei!

de dou - leur! Que de cris! Que de cris!

- bel - ruf! Ju - bel-ruf! Ju - bel-

- de chants! Que de chants! Que de

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

K

Weh, Zi - on! dei - ne Burg wird er dar-nie-der rei - ssen!

Si - on ne se - ra plus, u - ne flamme cru - el - le,

ruf! Ju - bel-ruf! Ju - bel-

chants! Que de chants! Que de

fp fp f

L

Weh, Zi - on! dei - ne Burg wird er dar-nie-der

Si - on ne se - ra plus; u - ne flamme cru -

ruf, Sie - ges-chö - re! Ju - bel-ruf!

chants de vic - toi - rel Que de chants!

p f p

rei - ssen! des Stam - mes Wur - zeln sind ver - -
 el - - le dé - - trui - - ra ses or - ne - -
 Ju - bel - ruf, Sie - ges - chö - - - -
 Que de chants de vic - toi - - - -

dorrt. Welch' ein Schrei, _____ welch' ein Schmer - zens - -
 ments. Que de cris! _____ Que de cris de dou -
 re! Ju - bel - ruf! Sie - ges -
 re! Que de chants de vic -

schrei!
 leur!
 chö - - - re!
 toi - - - re!

Andante come sopra.

Sopr. I. Solo.

Lasst
Ces -

Ist es Glück, ist es Leid, was uns sein Wort ver - kün - det?
O pro-messe! ô me-nace! ô té - né - breux mys - tè - re!

Andante come sopra.

fpp

ab - von eu - rer Furcht. Er - har - ret in Ge - duld,
sons - de nous trou-bler; no - tre Dieu, quel-que jour,

pp *cresc.*

M

was un - ser Gott fur uns be-schie - den.
dé - voi - le - - ra ce grand mys - tè - re!

pp *cresc.*

Wir har - - ren aus in Frie-den, *cresc.*

TUTTI. Ré - vé - - rons sa co - lè - re; *cresc.*

Wir har - - ren aus in Frie-den, *cresc.*

Ré - vé - - rons sa co - lè - re;

M

pp *cresc.*

Andante tranquillo.

Sopr. I. Solo.

Ein Herz voll Frie - den hat
D'un cœur qui t'ai - me, mon

Sopr. II. Solo.

Ein Herz voll Frie - den hat
D'un cœur qui t'ai - me, mon

Alt I. Solo.

Ein Herz voll Frie - den hat
D'un cœur qui t'ai - me, mon

ver - trau - en fest, — ja fest auf sei - ne Huld.

es - - pé - rons, es - pé - rons en son a - mour.

ver - trau - en fest, — ja fest auf sei - ne Huld.

es - - pé - rons, es - pé - rons en son a - mour.

Andante tranquillo.

Trost in je - dem Au - gen - blick, sieht nur auf Gott — und sein Ge - bot hie -
Dieu, qui peut trou - bler la paix? Il cherche en tout — ta vo - lon - té su -

Trost in je - dem Au - gen - blick, sieht nur auf Gott — und sein Ge - bot hie -
Dieu, qui peut trou - bler la paix? Il cherche en tout — ta vo - lon - té su -

Trost in je - dem Au - gen - blick, sieht nur auf Gott — und sein Ge - bot hie -
Dieu, qui peut trou - bler la paix? Il cherche en tout — ta vo - lon - té su -

nie - den, nicht auf sich selbst zu - rück, nicht auf sich selbst zu -
prê - me, et ne se cherche ja - mais, et ne se cherche ja -
 nie - - - den, nicht auf sich selbst zu -
prê - - - me, et ne se cherche ja -
 nie - - - den, nicht auf sich selbst zu -
prê - - - me, et ne se cherche ja -

rück. Und sind Lei - den ihm auch be - schie - den: trotz al - lem Miss - ge -
mais. Sur la ter - re, dans le ciel mê - me, est - il d'au - tre bon -
cresc. cresc.
 rück. Trotz al - lem Miss - ge -
mais. ...est - - il d'au - tre bon -
cresc. cresc.
 rück. Trotz al - lem Miss - ge -
mais. ...est - - il d'au - tre bon -

schick bleibt doch das wah - re Glück ein Herz voll Frie - den; doch
heur que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai - me, qui
dim. dim.
 schick bleibt doch das wah - re Glück ein Herz voll Frie - den;
heur que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai - me,
dim. dim.
 schick bleibt doch das wah - re Glück ein Herz voll Frie - den;
heur que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai - me,

N

bleibt, — doch bleibt das wah-re Glück ein Herz voll Frie -
 t'ai - - - me? que la tran- quil- le paix d'un cœur qui t'ai -

doch bleibt das wah - re Glück ein Herz voll Frie -
 que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai -

doch bleibt das wah-re Glück ein Herz voll Frie -
 que la tran - quil- le paix d'un cœur qui t'ai -

Sopr. Alt.
pp

Ein Herz voll Frie - den.
 Tutti. Ten. Bass.
pp ...d'un cœur qui t'ai - me?

N

den. Und sind Lei - den dir auch be - schie - den: trotz al - lem Miss - ge -
 me? Sur la ter - re, dans le ciel mê - me, est - il d'au - tre bon -

den. Und sind Lei - den dir auch be - schie - den: trotz al - lem Miss - ge -
 me? Sur la ter - re, dans le ciel mê - me, est - il d'au - tre bon -

den. Und sind Lei - den dir auch be - schie - den: trotz al - lem Miss - ge -
 me? Sur la ter - re, dans le ciel mê - me, est - il d'au - tre bon -

Und sind Lei - den dir auch be - schie - den: trotz al - lem Miss - ge -
 Sur la ter - re, dans le ciel mê - me, est - il d'au - tre bon -

pp schick doch bleibt das wahre Glück ein Herz voll Frie - den, doch bleibt
dim. *cresc.*
 heur que la tran - quille paix d'un cœur qui t'ai - me, qui t'ai - - -

pp schick doch bleibt das wahre Glück ein Herz voll Frie - den,
dim.
 heur que la tran - quille paix d'un cœur qui tui - me,

pp schick doch bleibt das wahre Glück ein Herz voll Frie - den,
dim.
 heur que la tran - quille paix d'un cœur qui t'ai - me, *cresc.*

schick ... ein Herz voll Frieden, ein Herz voll *cresc.*
 heur ... d'un cœur qui t'ai - me, d'un cœur qui

me, das wah - - re, wah-re Glück ein Herz voll Frie - den, ein
 que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai - me, d'un

das wah - - - re Glück ein Herz voll Frie - den, ein Herz
 que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai - me, d'un cœur

Sopr. das wah - - - re Glück ein Herz voll Frie - den,
 que la tran - quil - le paix d'un cœur qui t'ai - me,

Frie - den, ein Herz, ein Herz voll Frie - - - den, ein
 Alt. d'un cœur, *pp* d'un cœur qui t'ai - - - me,

t'ai - me, ein Herz voll Frie - - - den, d'un
 Ten. d'un cœur qui t'ai - - - me,

Frie - den, ein Herz voll Frie - - - den, ein
 Bass. d'un cœur *pp* qui t'ai - - - me,

t'ai - me, ein Herz voll Frie - - - den, d'un
 d'un cœur qui t'ai - - - me,

Herz, ein Herz voll Frie - - - - den.
cœur, d'un cœur - qui t'ai - - - - me?

voll Frie - den, ein Herz, ein Herz voll Frie - - - - den.
qui t'ai - me, d'un cœur, d'un cœur qui t'ai - - - - me?

voll Frie - den, voll Frie - - - - den.
qui t'ai - me, qui t'ai - - - - me?

Herz voll Frie - - - - den, voll Frie - - - - den.
cœur qui t'ai - - - - me, qui t'ai - - - - me?

Herz voll Frie - - - - den, voll Frie - - - - den.
cœur qui t'ai - - - - me, qui t'ai - - - - me?

Kriegsmarsch der Priester. (Vor dem vierten Act.)
Marche des Prêtres. (Avant le 4^{ème} Acte.)
 Allegro vivace.

Pianoforte.

Kl. Fg. Hr. Str.

m. Ob.

m. Fl.

V. Orch.

p *sf* *p* *sf* *cresc.* *p* *cresc.*

ff *sf*

The image displays a page of piano sheet music, numbered 74 in the top left corner. It consists of eight systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a minor key, indicated by the key signature. The notation is dense, featuring a variety of rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamic markings such as *sf* (sforzando), *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte) are used throughout. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the fourth system. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. The bottom left corner of the page reads "Edition Peters." and the bottom center contains the number "8418".

First system of musical notation, featuring piano and bass staves with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including a "Rbi. Str." marking and dynamic markings like "p" and "3".

Third system of musical notation, showing piano and bass staves with various rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, featuring a "cresc." marking and dynamic markings like "p".

Fifth system of musical notation, including a "cresc." marking and dynamic markings like "p".

Sixth system of musical notation, showing piano and bass staves with melodic and harmonic development.

Seventh system of musical notation, featuring a "p" marking and dynamic markings like "sf" and "3".

Eighth system of musical notation, including a "cresc." marking and dynamic markings like "sf" and "ff".

N^o 5.

Allegro maestoso.

Sopran. CHOR.
Alt.

So geht, — so geht, — ihr Kin - der Aa - rons,
Par - tez, — par - tez, — en - fants d'Aaron, par -

Pianoforte.

p cresc.

Bläs.

geht! Nie stritten eurer Vä - ter Hee - re in besserm Kampf, zu höh - rer Eh - re! So
tez: ja - mais plus il - lu - stre que - rel - le de vos ai - eux n'arma le zè - le. Par -

ff
v. Orch.

geht, — so geht, — ihr Kin - der Aa - rons, geht! — So geht, so
tez, — par - tez, — en - fants d'Aaron, par - tez, — par - tez, par -

cresc. *p* *cresc.* *P*

geht, ihr Kin - der Aa - rons, geht! Für euren Kö - nigs - sohn den Kampf für
tez, en - fants d'Aaron, par - tez: C'est vo - tre roi, c'est Dieu pour qui vous

f *p* *f* *sf* *p*

Gott be - steht, den Kampf für Gott be - steht! So geht, ihr
com - bat - tez, pour qui vous com - bat - tez. Par - tez, en -
 Ten. *f* Wir geh'n, wir geh'n, - wir
 Bass. *f* Par - tons, par - tons, - en -

f *sf* *p* *cresc.*
 Bläs.

Kin - der Aa - rons, geht! Für Gott den ed - len Kampf be -
fants d'Aaron, par - tez! C'est Dieu pour qui vous com - bat -
 Kin - der Aa - rons geh'n! Für unsern Kö - nigs - sohn lasst uns den Kampf be -
fants d'Aaron, par - tons: C'est no-tre roi, c'est Dieu pour qui nous com - bat -

f v. Orch.

R
 steht! Für Gott, für eu - ren Kö - nigs - sohn den
tez. C'est Dieu pour qui vous com - bat - tez, pour
 steh'n! Für unsern Kö - nigs - sohn, für un - sern Kö - nigs - sohn den
tons, c'est no-tre roi, c'est Dieu pour qui nous com - bat - tons, pour

R
ff

ed-len Kampf be - steht!

qui vous com - bat - tez! (Sie gehen ab.)
(En partant.)

ed-len Kampf be - steh'n! Wir geh'n, wir geh'n den ed-len Kampf be -

qui nous com - bat - tons! Par - tons, par - tons, en - fants d'Aaron, par -

p **S** *dim.* *pp*

So geht, so geht, ihr Kinder Aa-rons, geht! so geht!

Par - tez, par - tez, en - fants d'Aaron, par - tez! Par - tez,

steh'n! wir geh'n! Wir

tons, par - tons! Par -

so geht!

par - tez!

geh'n, wir geh'n!

tons, par - tons!

sempre dim.

80 Andante sostenuto assai.

Alt I. Solo.

Herr, uns zu hel - fen, er - wa - che! Sind dir denn die Frommen ein Spott?
Où sont les traits que tu lan - ces, grand Dieu, dans ton ju - ste cour - roux?

pp Fl. Kl.

Sopr. I. Solo.

Bist du nicht der eif - ri - ge Gott? Bist du nicht der Gott der Ra - - che?
N'es - tu plus le Dieu ja - loux? N'es - tu plus le Dieu des vengean - - ces?

Allegro agitato.

Sopr. II. Solo.

Gott unsrer Vä - ter, so sprich, ist dei - ne Lie - be vor - bei? Sol - len die Wun - der
Où sont, Dieu de Ja - cob, tes an - ti - ques bontés? Dans l'hor - reur qui

Str. p Str. Kl.

cresc.

nie sich er - neu - en? Hörst du nim - mer - mehr auf un - ser Angst - geschrei?
nous en - vi - ron - ne, n'en - tends - tu que la voix de nos i - ni - qui - tés?

Str. Ob. *cresc.* *p* Str. Kl.

Kannst du den Sün - dern nicht, nicht den Sün - dern ver - zei - hen?
N'es - tu plus le Dieu, plus le Dieu qui par - don - ne?

Sopr. u. Alt unis. Tutti.

Gott unsrer Vä - ter, so
Où sont, Dieu de Ja -

mf

Sopr. I. Solo.

Ge - gen dich und die dich ver - eh - ren er -
C'est à toi que dans cet - te guer - re les

sprich, ist dei - ne Lie - be vor - bei?
cob, tes an - ti - ques bon - tés?

he - bet sich der Schwarm in wildem Ü - ber - muth. Schon sprechen sie voll
flè - ches des mé - chants prétendent sa - dres - ser! Fai - sons, di - sent - ils, ces -

cresc.

Wuth: „Lasst uns den Tem - pel zer - stö - ren, werft von euch ab sein
ser les fé - tes de Dieu sur la ter - re; de son joug im - por -

cresc.

p Str.

Joch, werft's ab auf im - mer - dar, mor - det des Her - ren
tun dé - li - vrons les mortels; mas - sacrons tous ses

p

sfp

Volk, stürzt nie - der den Al - tar, von seinem Ruhm darf hier auf
saints; ren - ver - sons ses autels; que de son nom, que de sa

cresc.

f Hbl. Str.

Er - den nicht ei - ne Spur ge - dul - det wer - den, nicht ei - ne
gloi - re il ne reste plus de mé - moi - re, il ne

dim. *p* Str.

Spur ge - dul - det wer - - den, we - der er noch sein Christ soll
reste plus de mé - - moi - - re; que ni lui ni son Christ ne

pp *p* Kl. Pk.Fg.

herr-schen ü - ber uns, we - der er noch sein Christ soll herrschen ü - ber uns.“
rè-gnent plus sur nous, que ni lui ni son Christ ne rè-gnent plus sur nous.

Kb.

Gott unsrer Vä - ter, so sprich, ist al - le Lie - be vor - bei? ist al - le Lie - be vor - bei?
Où sont, Dieu de Ja - cob, tes an - ti - ques bon - tés, tes an - ti - ques bon - tés?

cresc. *cresc.* Str. *cresc.* *f* Kl.

U Andante sostenuto come prima.

Sopr.
Tutti. Herr, uns zu hel - fen, er - wa - - che! Sind dir die Frommen ein Spott? Bist du nicht der
Alt.
Où sont les traits que tu lan - - ces, grand Dieu, dans ton ju - ste cour - roux? N'es - tu plus le

U Andante sostenuto come prima.

f Vl. Br. Bläs.

eif - ri - ge Gott? Bist du nicht der Gott der Ra - - che? O Herr! Sei - gneur!
 Dieu ja - loux? N'es - tu plus le Dieu des ven - gean - ces?

Allegro agitato.

Ein - zi - ger, letz - ter Spross, Knospe, die ein - sam noch blüht am Stamm der Für - sten! Weh!
 Tri - ste - re - ste de nos rois, chere et der - niè - re fleur d'u - ne ti - ge si bel - le, hé -

uns, dei - ne Mut - ter seh'n nach dei - nem Blut wir
 las! sous le cou - teau d'u - ne mè - re cru -

dür - - sten, das ein - - mal schon der Dolch der
 el - - le te ver - rons - nous tom - ber

Mör - - de - rin ver - goss! Hat ein En - gel dich da in der Wie - ge be -
 u - ne se - con - - de fois! Prince ai - ma - ble, dis - nous si quelque ange, au ber -

deckt mit sei-nem Flü-gel, vor der Fein-de Wuth ge - bor-gen?
 ceau, con - tre tes as - sas - sins prit soin de te dé - fen - dre? ou

Hat aus dem Grab dich er - weckt des ew' - gen Got - tes Ruf zu neu - em Le - bens -
 si dans la nuit du tom - beau la voix du Dieu vi - vant a ra - ni - mé ta

Sopr. I. Solo.
 mor - gen?
 cen - dre.
 Alt I. Solo.
 O Herr, rächst du an ihm der Vä - ter Fre - vel - wahn, die schwe - re Mis - se -
 D'un père et d'un ai - eul con - tre toi ré - vol - tés, grand Dieu, les at - ten -

Br. Vc. Kb.

Hast du kein Mit - leid mehr, willst du denn
 Est - ce que sans re - tour ta pi - tié

that, die sie an dir ge - than? Hast du kein Mit - leid mehr, willst du denn
 tats lui sont - ils im - pu - tés? Est - ce que sans re - tour ta pi - tié

VI. Fl. VI. Kl.

Sopr. I. Solo. *cresc.*
 nie ver - zeih'n? —
 l'a - ban - don - ne?

Sopr. II. Solo. Willst du denn nie ver -
 Ta pi - - tié l'a - ban -

Alt I. Solo. *cresc.*
 nie ver - zeih'n? —
 l'a - ban - don - ne? Willst du denn nie ver -
 Ta pi - - tié l'a - ban -

sf *mf* (Trompeten auf dem Theater.) *cresc.*

zei - hen?
 don - ne? willst du denn nie ver - zei - hen? O
 ta pi - - tié l'a - ban - don - - ne? Sei -

zei - hen?
 don - ne? willst du denn nie ver - zei - hen? O
 ta pi - - tié l'a - ban - don - - ne? Sei -

sf *ff* *sf* *ff*

sp *cresc.* *cresc.*

V Sostenuto come prima.

Herr, er - - wa - - che! O
gneur, par - - don - - ne! Sei -

Herr, er - - wa - - che! O
gneur, par - - don - - ne! Sei -

Sopr. *ff*

Tutti. Gott unsrer Vä - ter, er - wa - - che!

Alt. *ff*

ff *dim.* *Trp.* *dim.*

ff *dim.*

V. Orch.

V Sostenuto come prima.

ff *dim.* *Trp.* *dim.*

V. Orch.

dim.

Herr, er - wach'! Hörst du nicht un-ser Angst - ge - schrei?
gneur, par - don - nel! N'es - tu plus le Dieu ja - loux?

Herr, er - wach'! Hörst du nicht un-ser Angst - ge - schrei?
gneur, par - don - nel! N'es - tu plus le Dieu ja - loux?

Ist dei-ne Lie-be vor - bei? Hörst du nicht un-ser Angst - ge - schrei?
ff Dieu, dan ston ju - ste cour - roux? N'es - tu plus le Dieu ja - loux?

ff V. Orch. *ff* *Trp.*

p

Bist du nicht der Gott der Ra - che?
N'es - tu plus le Dieu qui par - don - ne?

p

Bist du nicht der Gott der Ra - che?
N'es - tu plus le Dieu qui par - don - ne?

p

Bist du nicht der Gott der Ra - che?
N'es - tu plus le Dieu qui par - don - - ne?

3 *3* *Str. Fl.* *Trp. 3* *3*

dim. *dim.* *f dim.*

Hört Ihr, Allmächt'ger,
 steh' uns bei etc. bis:
 Uns in der Nacht des
 Heiligthumes bergen.
Chères soeurs, n'entendez-
vous pas etc. - Retirons-
nous à l'ombre salutaire
du redoutable sanctuaire.

(Sie gehen ab.)
 (Ils partent.)

p *Trp. 3* *VI. I Fl.*

pp *pp*

VI. II Br.

Nº 6. Schluss-Chor.

(Während des Dialogs in der vorletzten und letzten Scene.)
(Pendant le dialogue des deux dernières scènes.)

Allegro maestoso. Hbl. Hr.

Pianoforte.

pp Trp. (auf dem Theater)

p *p cresc.* *cresc.* *sf*

dim. *pp* *f* *sf*

W Sopr.

Ja, durch die gan-ze Welt ist sei-ne Macht ver - kün-det, An - - be-tung und Dank sei dir

Alt.

Tout l'u - ni-vers est plein de sa ma-gni - fi - cen - ce; qu'on l'a - do - re, ce Dieu; qu'on l'in-

Ten.

Ja, durch die gan-ze Welt ist sei-ne Macht ver - kün-det, An - - be-tung und Dank sei dir

Bass.

Tout l'u - ni-vers est plein de sa ma-gni - fi - cen - ce; qu'on l'a - do - re, ce Dieu; qu'on l'in-

W *ff* v. Orch.

X

e - wig ge-bracht, An - - be-tung und Dank sei dir e - wig ge-bracht,

voque à ja - mais, qu'on l'a - do - re, ce Dieu, qu'on l'in - voque à ja - mais,

e - wig ge-bracht, An - - be-tung und Dank sei dir e - wig ge-bracht, sei dir e - wig ge-

voque à ja - mais, qu'on l'a - do - re, ce Dieu, qu'on l'in - voque à ja - mais, qu'on l'a - do - re, ce

X

Trp. (auf dem Theater)

sei dir e - wig ge - bracht, sei dir e - - - wig ge - bracht,
 qu'on l'a - do - re, ce Dieu, qu'on l'in - vo - - que à ja - mais,
 bracht, sei dir, sei dir e - - - wig ge-bracht, sei dir
 Dieu, qu'on l'in - vo-que, l'in - vo - - que à ja-mais, qu'on l'a-

Y
 sei dir e-wig ge - bracht, sei dir e - - wig ge-bracht, An-
 qu'on l'a - do - re, ce Dieu, qu'on l'in - vo - - que à ja - mais, l'in-
 e - wig ge-bracht, sei dir e-wig, e - - wig ge-bracht, An-
 do - re, ce Dieu, qu'on l'in-vo-que, l'in-vo - - que à ja-mais, l'in-

Y

be - - - tung, An - be - - - tung sei dir e - wig, e - wig ge-bracht!
 vo - - - que, l'in - vo - - que, qu'on l'in - vo - que, l'in - vo-que à ja - mais!
 be - - - tung, An - be - - - tung sei dir e - wig, e - wig ge-bracht!
 vo - - - que, l'in - vo - - que, qu'on l'in - vo - que, l'in - vo-que à ja - mais!